

Отзыв

официального оппонента кандидата педагогических наук, доцента Татьяны Александровны Дьяковой на диссертацию Квон Жооюннг «Формирование паремиологической компетенции корейских студентов-русистов с использованием лексикографических материалов (кросскультурный подход)», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (уровень высшего образования)) (педагогические науки)

Диссертационное исследование Квон Жооюннг посвящено актуальной для современной методики преподавания русского языка как иностранного проблеме формирования паремиологической компетенции у корейских студентов-русистов на основе лексикографических материалов, разработанных в логике кросскультурного подхода. Выбор темы представляется научно и практически оправданным. В практике РКИ пословицы давно рассматриваются как лингвокультурологически насыщенный, коммуникативно значимый и методически продуктивный материал, однако именно для корейской аудитории системная учебная репрезентация русских пословиц, учитывающая родной язык и культуру обучающихся, остается недостаточно разработанной. Существенно и то, что адресатом методики являются не просто студенты, изучающие русский язык, а будущие русисты, потенциальные преподаватели РКИ и переводчики, для которых умение распознавать, семантизировать, комментировать и сопоставлять паремии имеет профессиональную ценность.

Актуальность работы убедительно раскрыта через выявленные автором противоречия: между высокой степенью лингвокультурологической и лексикографической изученности русской паремиологии и слабой представленностью ее русско-корейского сопоставительного описания; между потребностью корейских студентов-русистов в овладении паремиологической компетенцией и отсутствием достаточного учебно-методического обеспечения такой работы; между запросом преподавателей РКИ на инструментарий формирования данной компетенции и фрагментарностью имеющихся методических решений. Диссертация отвечает реальной лакуне в области учебной паремиографии и методики РКИ, а потому ее проблематика имеет как теоретическую, так и прикладную значимость.

Объект, предмет, цель, гипотеза и задачи исследования сформулированы корректно и находятся в логической взаимосвязи. Цель работы - обоснование и разработка методики формирования паремиологической компетенции корейских студентов-русистов с использованием лексикографических материалов при реализации кросскультурного подхода - последовательно реализуется в структуре

диссертации. Пять исследовательских задач охватывают анализ научно-методических оснований, определение структуры компетенции, выявление этнокультурной специфики русских паремий на фоне корейского материала, разработку системы работы с кросскультурными словарными материалами и экспериментальную проверку эффективности предложенной методики.

Структура диссертации соответствует логике научного исследования. Работа включает введение, три главы, заключение, список литературы, список использованных словарей и приложения, в которых представлены материалы методического эксперимента и фрагменты учебного кросскультурного русско-корейского словаря пословиц. Первая глава выполняет теоретико-методологическую функцию: в ней рассмотрены лингвометодический и лингвокультурологический потенциал пословиц, кросскультурный подход в обучении неродному языку, содержание паремиологической компетенции и методический опыт ее формирования. Вторая глава имеет инструментально-методический характер: автор анализирует паремиологический ресурс учебников РКИ, используемых в корейском вузе, сопоставляет русские и корейские пословицы и обосновывает структуру словарной статьи учебного кросскультурного словаря. Третья глава посвящена разработке и проверке методики в ходе педагогического эксперимента.

Теоретико-методологическая база диссертации достаточно широка и релевантна предмету исследования. Автор опирается на труды по теории и методике обучения РКИ, межкультурной коммуникации, лингвострановедению, лингвокультурологии, паремиологии, сопоставительной паремиологии, учебной лексикографии и паремиографии. Сильной стороной работы является соединение методического и лексикографического аспектов: словарь рассматривается не только как справочный ресурс, но и как средство целенаправленного формирования компонентов компетенции. Методический инструментарий исследования включает описательный, наблюдательный, функционально-семантический, контекстуальный, лингвокультурологический, сопоставительный анализ и методы статистической обработки данных, что соответствует поставленным задачам.

Новизна научных положений настоящего исследования определяется тем, что Квон Жооюнгу представлен комплексный анализ процесса формирования паремиологической компетенции корейских студентов-русистов на основе кросскультурного подхода с использованием лексикографических материалов, включающий разработку параметрической модели статьи учебного кросскультурного словаря пословиц, отражающей типы паремиологических соответствий и лакунов. В ее структуру включены паремия-вокабула, толкование, функционально-прагматическая характеристика, дословный перевод и семантизация на корейском языке, лингвокультурологический комментарий, контексты употребления в русской речи, корейский эквивалент или аналог с буквальным переводом, а также лингвокультурологический комментарий

либо культурологическое обоснование лакунарности. Достоинством этой модели является ее компетентностная направленность: каждый параметр словарной статьи соотнесен с определенными знаниями, умениями и навыками, формируемыми у обучающихся.

В отличие от имеющихся исследований, фрагментарно затрагивающих русско-корейские паремиологические параллели, автором впервые предложена целостная, теоретически обоснованная и экспериментально апробированная методика, интегрирующая кросскультурный подход и лексикографические средства обучения. Новизна проявляется также в выделении в структуре паремиологической компетенции специального кросскультурного компонента, включающего сопоставительно-аналитические и интерпретационные навыки, что ранее не являлось предметом отдельного методического исследования применительно к корейской аудитории.

Теоретическая значимость исследования состоит в развитии положений компетентностного и кросскультурного подходов применительно к обучению русской паремиологии иностранных студентов-русистов, принадлежащих к генеалогически неродственной и типологически иной лингвокультуре. Автор показывает, что кросскультурное сопоставление русских и корейских паремий не является вспомогательной иллюстрацией, а выступает самостоятельным методическим механизмом: оно помогает обучающимся осознать универсальное и специфическое в паремиологических картинах мира, осмыслить культурный фон пословиц, выявить особенности образной структуры и научиться комментировать пословицы для будущей педагогической практики.

Практическая значимость диссертации определяется возможностью использования разработанных словарных материалов и системы упражнений в обучении корейских студентов-русистов, а также в курсах лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и методики преподавания РКИ. Представленная методика потенциально применима и к другим этноязыковым аудиториям при условии разработки соответствующих кросскультурных словарных материалов. Особое значение имеет то, что автор предлагает не абстрактную концепцию, а конкретный учебный продукт - материалы русско-корейского кросскультурного словаря пословиц, включенные в формирующий эксперимент.

Достоверность положений подтверждается многоаспектным основательным анализом научных работ зарубежных и отечественных ученых, посвященных проблеме обучения русским паремиям иностранных студентов, лингвокультурологии и учебной паремиографии; проведенным автором педагогическим экспериментом в группах корейских студентов-русистов; применением комплекса теоретических и эмпирических методов, адекватных предмету и задачам исследования. Достоверность результатов обеспечивается репрезентативностью эмпирического материала,

применением методов, адекватных цели и задачам исследования, а также экспериментальной проверкой разработанной методики.

Автореферат адекватно отражает содержание диссертации, ее структуру, основные положения, научную новизну, теоретическую и практическую значимость, ход и результаты экспериментальной работы. Основные результаты исследования получили достаточную апробацию: они представлены в докладах на научных конференциях различного уровня и опубликованы в 13 научных работах, включая статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК РФ, и публикацию в издании, индексируемом Scopus и Web of Science. Это свидетельствует о достаточной открытости результатов для профессионального обсуждения.

Вместе с тем диссертационное исследование вызывает ряд замечаний и вопросов, которые не снижают его общей положительной оценки, но могут быть учтены автором при дальнейшей разработке темы.

1. В работе убедительно показана необходимость кросскультурного компонента в структуре паремиологической компетенции корейских студентов-русистов. Однако границы данного компонента по отношению к лингвокультурологической, межкультурной и социокультурной компетенциям могли бы быть обозначены более строго. В частности, требует дополнительного пояснения, какие именно умения следует считать специфически паремиологическими, а какие относятся к более широкому полю межкультурной коммуникативной компетенции.

2. Словник учебного кросскультурного словаря формируется на основе пословиц, представленных в учебниках РКИ, прежде всего в комплексе «Дорога в Россию», и в русско-корейских словарных материалах. Такой выбор методически понятен, однако в диссертации было бы желательно подробнее обосновать критерии отбора паремий с точки зрения их частотности, современной употребительности, уровня трудности для обучающихся А2-В1 и профессиональной значимости для будущих преподавателей РКИ.

3. В диссертации убедительно показана работа с полными, частичными эквивалентами и аналогами. Однако практически не рассматриваются случаи, когда сходный образ в русском и корейском языках имеет противоположную или существенно различающуюся оценочную коннотацию (паремии, демонстрирующие именно «конфликт» культурных смыслов, чтобы подготовить студентов к реальным ситуациям межкультурного недопонимания).

4. Перспективы внедрения разработанного словаря и методики обозначены, но нуждаются в дальнейшей конкретизации. Представляется важным уточнить, в каком формате может функционировать словарь - печатном, электронном, интерактивном; какие типы заданий целесообразно автоматизировать; как адаптировать материал для разных уровней владения русским языком и для аудиторий, не являющихся будущими преподавателями РКИ.

Высказанные замечания имеют дискуссионный и уточняющий характер. Они свидетельствуют не о недостаточной состоятельности исследования, а о перспективности выбранного направления и о возможности дальнейшего развития предложенной автором концепции в сторону расширения словника, цифровой репрезентации словаря, разработки специального пособия по русской паремиологии и фразеологии для корейских студентов-русистов, а также апробации модели в иных этноязыковых аудиториях.

Высказанные замечания не снижают общей высокой оценки диссертационного исследования. Работа выполнена на актуальную тему, обладает научной новизной, теоретической и практической значимостью. Диссертация Квон Жооинунг соответствует критериям пп. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г., с изменениями и дополнениями), предъявляемым к кандидатским диссертациям. Автор диссертации, Квон Жооинунг, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (уровень высшего образования)) (педагогические науки).

Официальный оппонент:

Кандидат педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык), доцент, доцент кафедры русского языка как иностранного, директор Локального центра тестирования ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»



Дьякова Татьяна Александровна

16 июня 2026 года

Контактная информация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», 392000, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33, тел. 89158779420, e-mail: post@tsutmb.ru